

בול תערוכת תבאי
 ידידות אפריקה ישראל
TABAI EXHIBITION STAMP
Africa-Israel Friendship



LE TIMBRE
 POSTE DE

L'EXPOSITION
 « TABAI »

L'AMITIÉ AFRIQUE - ISRAËL



ה ש י ר ו ת ה ב ו ל א י
 תל אביב-יפו • ירושלים • חיפה
PHILATELIC SERVICES
 J E R U S A L E M • I S R A E L

51

30.11.64

1898: חזון אפריקה המשוחררת.

...קיימת בעיה נוספת של אסון לאומים אשר לא נפתרה עד היום ואשר רק יהודי יוכל לרדת לכל עמקה הטרגי. זוהי בעית אפריקה. זכור נא רק את כל המוראות האיומים של סחר העבדים, של בני אדם, אשר רק בגלל היותם שחורים נשדדו כבני בקר, נלקחו בשבי, נתפסו ונמכרו. בניהם גדלו בארצות נכר, סבלו בוז ושנאה משום שצבע עורם היה שונה. איני בוש לאמר זאת, ולו גם יצחקו לי, שלאחר שזכיתי לגאולת ישראל, עמי, רוצה אני לתת את ידי ולעזור לגאולת האפריקאים."

מתוך "אלטניילנד", נכתב ב-1898, ע"י
תאודור הרצל, חוזה מדינת היהודים
ומייסד התנועה הציונית.

כדי להבין נכונה את פרשת שיתוף הפעולה האפריקאיי-ישראלי יש לבחון אותה לאור ההיסטוריה של העמים הללו ולאור נסיון ההווה שלהם. שניהם בעלי עבר של תלות לאומית והפליה גזעית ושניהם השיגו את עצמאותם וחירותם רק בשנים האחרונות. לא זו בלבד שלא קיימים ניגודים רעיוניים המהווים מכשול בדרכם של יחסי גומלין פוריים, לאפריקאים ולישראלים יש, בתוקף עברם המשותף ונוכח אתגרי ההווה הניצבים בפניהם, סיבה מוצדקת למידה רבה של אחווה והבנה הדדית. כך ששאיפתה הגלויה של ישראל להבנה ולשיתוף פעולה נתקבלה בברכה ובנכונות פעולה, במיוחד לאחר שאנשי אפריקה ראו בחברה הישראלית חסרת ההפלות, אשר עוצבה וגובשה ממאה מקורות שונים, דוגמא חיה לשוויון חברתי ולידידות. מר דוד בן גוריון, ראש ממשלת ישראל הראשון, נתן בטוי נוקב לדבר כאשר הכריז:

"מדינה זו יוצרת מסגרות חברתיות המתאימות במיוחד למדינות חדשות — מסגרות המבוססות על עזרה הדדית ושיתוף פעולה מרצון. היא מפתחת גישה לעבודה המביאה קידום ושגשוג לפועל; היא מאמנת צבא אשר נוסף על היותו מעוז איתן לבטחון האומה, הפך לאחד הגורמים העיקריים למיזוג גלויות."

כך ארע שהמדינות העולות של אפריקה מצאו בישראל מורה דרך ושדה נסויים שקרבתו, גדלו וקנה המידה שלו הולמים את צרכיהן. הן מצאו כאן חקלאות כפרית יעילה, תעשייה פורחת המתאמת למשאבים המצויים, דינמיות מדבקות, אמונה עזה בגורל הלאומי ומעל הכל, רצון כן להתחלק בלקחים ובנסיון עם כל הבאים.

ישראל התמודדה בשנים האחרונות עם בעיות פיתוח הדומות לאלה הניצבות כיום בפני רבות מן המדינות האפריקאיות החדשות. כיון שהדברים הללו התרחשו בישראל זה מקרוב והם עדיין מתרחשים בה הרי שהעברת הנסיון ומסירתו נעשים בקלות ובנכונות. ישראל משתפת פעולה בשטחי הפיתוח השונים עם למעלה מ־60 מדינות שרבות מהן נמצאות ביבשת אפריקה. אפיים של יחסי שיתוף פעולה אלה הוא מגוון ונרחב, מקביל ומעגלי. הטכנאים הישראלים יוצרים, מארגנים ולעתים גם מאיישים את הדגם האפריקאי של מפעל שאותו ניסתה ישראל בהצלחה — בית חולים, מרכז להכשרת נוער או מפעל שיכון עממי. במקביל אליהם באים לישראל משתלמים מאפריקה כדי לקבל הכשרה באותם השטחים עצמם על מנת לשוב אחר כך ולמלא את תפקידם בפיתוח מדינותיהם. כאשר הרופאים האפריקאים החדשים, או המהנדסים, או האחיות הרחמניות משלימים את הכשרתם המעשית והעיונית בישראל הם שבים למולדתם כדי להחליף את הצוות הישראלי הארעי וליטול לידיהם את ניהול העניינים.

חליפים אלה התפתחו והלכו משנה לשנה עד שכיום הם מגיעים לממדים של מפעל אדיר לשיתוף פעולה בין־לאומי. ישראל הפכה למרכז לזוועידות, סמינרים, משלחות לימודים וקורסים מכל הסוגים. ממשלת ישראל העניקה מלגות למאות אפריקאים צעירים המשתלמים כיום בישראל ברפואה, הנדסה, חקלאות, הדרכת נוער, בנין, מנהל צבורי, חינוך גופני, השקאה וכו'.

במדינות אפריקה מוקמים מפעלים משותפים בעזרת הון וכח־אדם מישראל. צוותים של מומחים ישראלים יוצאים לאפריקה למילוי משימות של איסוף נתונים, כיועצי תכנון, כממלאי תפקידים שנקבעו על ידי המדינות המעוניינות, או כמומחים הנשלחים לבקשת אירגונים בין־לאומיים. שטחי פעולתם מקיפים תכנון והכשרה חקלאית, רפואה ותברואה, השכלה וחנוך, מסחר וכספים, תחבורה, תעופה ועוד.

C'est ainsi que les Etats nouvellement créés de l'Afrique ont découvert en Israël un terrain d'essai et une station-pilote, à dimensions, à distances et à échelles appropriées. C'est ici qu'ils ont trouvé les preuves données par une exploitation paysanne efficace, l'existence d'une industrie viable adaptée aux ressources disponibles, un dynamisme contagieux, une foi mystique motrice en l'avenir national, et en plus de tout cela, la sincère volonté de faire profiter tous ceux qui le désirent, des leçons apprises et des expériences faites.

Israël s'est vu obligé à faire face, tout récemment, à des problèmes de développement étroitement apparentés à ceux qui se posent à bon nombre d'états africains nouvellement créés. Et parce que cela s'est produit tout dernièrement en Israël et s'y produit encore, la transmission des expériences s'accomplit facilement et est aisément donnée. Israël poursuit une forme ou une autre de coopération dans le domaine du développement avec une soixantaine d'états, la plupart appartenant au continent africain. La nature de cette coopération est variée et étendue, parallèle et cyclique. D'une part, ce sont des techniciens israéliens qui établissent, organisent et parfois même constituent la main d'oeuvre de la copie africaine d'une institution ayant déjà fait ses preuves en Israël : hôpital, centre de formation de jeunes ou quartier de logements à bon marché. D'autre part, des stagiaires africains viennent en Israël perfectionner leurs connaissances dans ces mêmes sphères, et à leur retour, s'apprêtent à jouer un rôle important dans le développement de leurs pays. Au fur et à mesure que les nouveaux médecins, ingénieurs ou infirmières terminent leurs études en Israël, ils rentrent pour prendre la relève des spécialistes israéliens "prêtés", à la direction des différentes institutions.

Cet échange a augmenté d'année en année, atteignant maintenant les proportions d'une vaste entreprise dans le domaine de la coopération internationale. Israël est devenu un centre de conférences internationales, de journées et de missions d'étude, de cours traitant de toutes sortes de sujets. Des bourses d'étude ont été offertes par le gouvernement d'Israël à des centaines de jeunes Africains pour leur permettre de suivre en Israël des cours de médecine, d'ingénieurs, d'agriculture, d'économie rurale, de moniteurs de jeunes, de santé publique, de construction de routes, d'administration publique, d'éducation physique, d'irrigation, de planification rurale, etc.

Dans les pays africains, des projets conjoints sont mis en oeuvre avec l'aide de capitaux et de personnel israéliens. Des équipes d'experts travaillent chargés de mener des enquêtes préliminaires, ou en tant que planificateurs-conseils; d'autres ont la responsabilité de tâches clairement définies et formulées par les pays intéressés ou servent en qualité d'experts délégués sur la demande d'organisations internationales. Leurs champs d'activité s'étendent à la planification de l'agriculture et à l'instruction agricole, à la médecine et à l'hygiène publique, à l'enseignement et à l'éducation, au commerce et aux organismes financiers, aux moyens de transport, à l'aviation et à beaucoup d'autres domaines encore.

1898 : VISION D'UNE AFRIQUE LI

"...UN AUTRE PROBLÈME ENCORE, ISSU LUI AUSSI DU DÉSASTRE DES NATIONS, RESTÉ SANS SOLUTION JUSQU'À CE JOUR, ET DONT LA PROFONDE TRAGÉDIE N'EST COMPRÉHENSIBLE QU'À UN JUIF, EST CELUI DE L'AFRIQUE. IL SUFFIT DE NOUS RAPPELER DE TOUS CES TERRIBLES ÉVÉNEMENTS ASSOCIÉS À LA TRAITE DES ESCLAVES, D'ÊTRES HUMAINS QUI SEULEMENT PARCE QU'ILS ÉTAIENT NOIRS ÉTAIENT VOLÉS COMME DU BÉTAIL, EMPRISONNÉS, CAPTURÉS ET VENDUS. LEURS ENFANTS ONT GRANDI DANS DES PAYS ÉTRANGERS, DES CIBLES D'HUMILIATIONS ET DE MANIFESTATIONS D'HOSTILITÉ, SIMPLEMENT PARCE QUE LA COULEUR DE LEUR PEAU ÉTAIT DIFFÉRENTE. JE N'AI PAS HONTE D'AFFIRMER, TOUT EN COURANT LE DANGER DE M'EXPOSER AU RIDICULE EN CE FAISANT, QU'APRÈS AVOIR ÉTÉ TÉMOIN DE LA RÉDEMPTION D'ISRAËL, - DE MON PEUPLE - JE SOUHAITE ASSISTER À LA RÉDEMPTION DES AFRICAINS."

De "ALTNEULAND" écrit en 1898 par Theodor Herzl, visionnaire de l'Etat juif et fondateur du Mouvement Sioniste.

L'histoire de la coopération afro-israélienne, si l'on veut la comprendre correctement, doit être évaluée à la lumière des événements historiques et de l'évolution contemporaine de ces peuples. Les nations africaines et Israël ont connu un passé historique fait de dépendance nationale et de discrimination raciale et ils n'ont obtenu leur indépendance et leur liberté que tout récemment. Non seulement n'y a-t-il pas d'obstacles qui se dresseraient sur la voie d'échanges mutuellement profitables, mais, bien au contraire, les Africains et les Israéliens ont trouvé, en vertu même de leurs passés communs et à cause des défis imposés par le présent, une bonne mesure de sentiments de camaraderie et de compréhension réciproques. De ce fait, la volonté d'accord et de coopération mise en évidence fréquemment par Israël a été bien accueillie et utilisée, surtout après que les Africains ont vu dans la société sans préjugés d'Israël, façonnée de groupes ayant des origines si différentes, un exemple vivant d'égalité sociale et d'amitié. M. David Ben-Gourion, le premier Président du Conseil d'Israël a donné une expression vivante à ce fait en déclarant : "Cet Etat est en train de créer des structures sociales, particulièrement valables pour les pays nouveaux, des structures édifiées sur les principes d'entraide et de libre coopération. Israël fait naître une certaine attitude à l'égard du travail, dispensateur de progrès et de prospérité aux travailleurs; il donne un entraînement à une armée qui n'est pas seulement capable de veiller sur la sécurité de la nation, mais est devenue un des facteurs principaux du brassage des peuples des différentes communautés."

Thus it is that the emergent states of Africa have found in Israel a testing ground and pilot plant of apt distance, size and scale. Here they have found proof of efficient peasant farming, evidence of a successful industry graded to available resources, an infectious dynamism, a propulsive mystique of national destiny, and above all, a genuine willingness to share lessons and experiences with all comers.

Israel has, in recent years, been confronted with problems of development quite similar to many that the new African states now face. Because this has happened recently in Israel, is still happening, the transfer of experience is readily accomplished and freely given.

Israel has some form of cooperation in the field of development with some 60 states, many of them on the African continent. The nature of this cooperation is varied and extensive, parallel and cyclic. On the one hand, Israel technicians create, organize and occasionally man in person the African replica of enterprise which Israel has tried out with success—a hospital, a youth training centre or a popular housing estate. On the other, African trainees come to Israel to train in these same spheres, eventually to go back and to play their role in the development of their countries. As the new African physicians, or engineers, or nurses finish field and academic training in Israel they return home to supplant Israeli seconded personnel in the direction of affairs.

This exchange has grown from year to year and has now reached the proportions of a vast enterprise in international co-operation. Israel has become a centre for conferences, seminars, study missions and courses of every conceivable kind. Scholarships have been afforded by the Israel Government to many hundreds of young Africans to attend courses in Israel in medicine, engineering, agriculture, husbandry, youth leadership, nursing, building construction, public administration, physical education, irrigation, rural planning, etc., etc.

In the African countries joint projects are established with the aid of Israel capital and personnel. Teams of Israel experts leave on fact-finding missions, as planning advisers, on definite assignments planned by the interested countries, or as experts sent at the request of international organizations. Their fields of activity cover agricultural training and planning, medicine and sanitation, teaching and education, commerce and finance, transport, aviation and others.

1898 : VISION OF FREE AFRICA

"...THERE IS STILL ONE OTHER QUESTION ARISING OUT OF THE DISASTER OF THE NATIONS WHICH REMAINS UNSOLVED TO THIS DAY, WHOSE PROFOUND TRAGEDY ONLY A JEW CAN COMPREHEND. THAT IS THE AFRICAN QUESTION. JUST CALL TO MIND ALL THOSE TERRIBLE EPISODES OF THE SLAVE TRADE, OF HUMAN BEINGS WHO MERELY BECAUSE THEY WERE BLACK WERE STOLEN LIKE CATTLE, TAKEN PRISONER, CAPTURED AND SOLD. THEIR CHILDREN GREW UP IN STRANGE LANDS, THE OBJECTS OF CONTEMPT AND HOSTILITY BECAUSE THEIR COMPLEXIONS WERE DIFFERENT. I AM NOT ASHAMED TO SAY, THOUGH I MAY EXPOSE MYSELF TO RIDICULE IN SAYING SO, THAT ONCE I HAVE WITNESSED THE REDEMPTION OF ISRAEL, MY PEOPLE, I WISH TO ASSIST IN THE REDEMPTION OF THE AFRICANS."

From "ALTNEULAND" written in 1898 by Theodor Herzl, visionary of the Jewish State and founder of the Zionist Movement.

The story of African-Israeli cooperation, if it is to be correctly understood, must be appraised in the light of the histories and contemporary experiences of these peoples. Both have known a past of national dependency and racial discrimination and both have only in recent years attained their independence and freedom. Not only are there no ideological barriers to stand in the way of fruitful mutual exchange, but on the contrary, the Africans and Israelis have, by virtue of their common pasts and because of the present-day challenges which confront them, found just cause for a large measure of fellow-feeling and mutual understanding. Thus Israel's repeatedly demonstrated desire for accord and cooperation has been welcomed and acted upon, particularly since the people of Africa have seen in Israel's non-discriminatory society moulded out of a hundred different origins a living example of social equality and amity. Mr. David Ben-Gurion, first Prime Minister of Israel, gave poignant expression to this when he declared :

"This State is creating social patterns which are particularly appropriate for new countries—patterns based on mutual aid and free cooperation. It is developing an attitude to labour which brings advancement and prosperity to the worker; it is training an army which is not only capable of guarding the nation's security, but has become one of the principal factors in the merging of the communities".



תערוכת בולים ארצית, תשכ"ה - מוקדשת לידידות אפריקה ישראל
Exposition Nationale de Timbres-Poste-1964, dédiée à l'amitié Afrique-Israël

Prix-IL 1.00 • המחיר 1.00 ל"י

הבול וגיליון הזיכרון צוירו ע"י א. קלדרון. רמת גן

STAMP AND SOUVENIR SHEET WERE DESIGNED BY A. KALDERON, RAMAT GAN